加拿大 溫哥華
元發公司 華棧
Yuen Fat Wah Jung CO. LTD.
282 PENDER St. E. VANCOUVER, 4, B. C.
新電話 682-6574 682-6575

新到大帮
唐山糯米 花旗糯米
靚紅咸蛋 新栗肉干
大塊粽葉 去殼綠豆
花旗蝦肉 天津紅豆
秘魯發菜 綠豆

加國 泰興有限公司 埠
TAI HING COMPANY LTD.
265 E. Pender St. Vancouver B.C. Canada
電話 MU 4-1028

新到
大紅咸旦 五彩皮旦
香甜菜脯 新大蠔豉
粉葛蓮藕 芋仔馬蹄
新黃花同 大三牙白
本土瓜菜 域多利苦瓜上市
代理：詒厥齋各式藥酒
專車送貨 快捷妥當

電話 MU 4-1754
黃漢經紀
Wong Horne Agencies
Insurance
General Agent
441 Gore Ave.
Vancouver 4, B. C.
代理 老幼人壽燕梳
各種火燭保險
買賣營業經紀
接辦 會計文房事務
填報入息稅紙
中西契約文件

神雕侠侶

金庸著

（七）

第一回 深宵怪客

兩人怔怔的望着那怪客。心中隱隱約約的覺到，此人與自己上代必有極大的關連。

那怪客向程英道：「你外公呢，你帶我去瞧瞧他，好不好？」程英道：「我外公不在了。」那怪客一怔，道：「不在了？怎麼不在了，我們約好後日要相會的呵。」程英道：「我外公死了好幾個月啦，你瞧，我們个都帶着孝麼？」怪客見兩人小辮兒上都縛着白頭繩。心中說不出的悵惘。自言自語：「他還我等了四十年的女人裝子，就這麼撒手一走，甚麼都不管了。哼哼。我這四十年的潛心苦學，原來都是白費。」說着仰天哈哈大笑，

那笑聲遠遠傳了出去，笑聲之中竟是充滿哀愁憤懣。殊無歡樂之意，此時天色向晚，綠草青草之間，已籠上了淡淡的烟霧。陸無雙有些怕害，拉拉表姊的衣袖，道：「表姊，咱們回去吧。」那怪客忽道：「那麼沅君一定很傷心很寂寞，喂，好娃娃，你帶我瞧你外婆去。」程英道：「不在了，我外婆不在了。」

那怪客縱身躍起，竟有一丈來高，叫聲如雷，猛喝：「你這話是眞是假？你外婆呢？」程英臉色更是蒼白，顫聲道：「我外婆不在啦，外婆同外公「齊死的，公公，你別嚇我，我怕！」那怪客搥胸大叫：「她死了，她死了，不會的，她還沒見我面，和我別過，她決不能死，她答應過我。一定要和我再見上一面。」

那怪客又叫又跳，勢如瘋虎，突然橫掃一腿。喀的一聲響亮，將一株毛栗樹踢得斷成兩截，他本就痴痴癲癲。這時發起瘋來，更是不可收拾，程英和陸無雙手拉着手，退得遠遠的，那敢近前，只見他忽地抱住一株柳樹，用力搖晃，那柳樹幹粗枝密，怪客力氣雖大，却搖裏拔得它起？那怪客高聲大叫：「你親口答應的，難道就忘了嗎？你說一定要和我再見一面。」喊到後來，聲音大是嘶啞。

只見他慢慢蹲下身子，雙手運勁，頭上熱氣緩緩冒起，有如蒸籠，手臂上肌肉虬結，弓身拔背。猛喊一聲：「起！」那柳樹始終未能拔起，可是喀喇一下巨響，竟留從中斷爲兩截。

加拿大 溫哥華
公證人 陸日隆
NOTARY PUBLIC
Gordon W. Cumyow
591 Main St.
遺囑 及辦理各種文件 代理買賣業務
樂孖樓銀行二號碼樓梯夾片扶街轉由正門入可矣
電話 MU. 1-6513

廣東麵廠
NIFTY NOODLES LTD
1355 Parker Street
Vancouver, 6, B.C. AL 5-3221
粗·闊·炸麵 中西餐館合用
全蛋干麵
淨干麵
銀絲炒麵
零沽發行 歡迎索樣

HUGO C. ORRE
柯氏曉哥水喉煖汽
承接修理與改裝。各種熱水煖汽。煤油與煤汽爐。電力掃通清潔去水喉。在華區服務有三十餘年。工作妥當。價錢克己。隨時應命。
電話 AL 5-4895, MU 4-2317

伯鰲影相館
YORKMAN STUDIO
617 Main St. MU 1-4578
Vancouver 4, B.C. 住家 874-9710
家庭相
結婚相
護照相
僑胞晚上惠顧
請先電約

司公寶寶
Paul & Paul Co.
175 E. Pender Street
Vancouver 4, B. C.
Phone: MU. 1-7657
新到西德 ABC 電風筒
男用，男女兩用二種美觀，強力經久耐用各種配件齊備，專門修整改變電源。

◎女中醫 黎達民
上海國醫學院全科畢業
曾任世界紅卐字會醫院上海分院醫師
前任南京貧民診療所主任
前任澳門同善堂醫務主任
寓哥街四四五號東方旅館一〇一號
歡迎僑胞通信問病並代寄藥劑
245 GORE AVE. VANCOUVER 4, B. C.
電話 MU 2-1078

華僑高級
金菊園有限公司
KAM GOOK YUEN
164 PENDER ST.,
VANCOUVER 4, B. C.
PHONE: MU 3-0511
本公司專售國內日日生鮮猪肉。牛欄新鮮牛什猪什。各種肉品。精製燒鵝。中西酒食什貨。咖時瓜菜。優質價實。發行不活。一律優待。

譯繕及繕譯
文件契約
中西書信
Chinese Publicity Bureau Ltd
中華出版社譯件部
E. Hastings St Vancouver B

繩房藥大
MAIN DRUG LTD
434 Main St. Vancouver, B.C.
麻街四三四號 電話：MU 4-8634
專配西藥
化粧香品
各種補丸
冲晒啡林
文房用具
畫報雜誌
僑胞光顧
格外歡迎
經理黃永衍啓

KUO KONG SILK CO
國光絲織公司
27 PENDER ST. E. VANCOUVER B.C.
電話 MU 3-4929
專辦大宗
中國絲織男女衣
蓋頭繡及水松名
書宮燈家具蚊帳
帶貨應有盡有目
線印便函柔即奉
精造
各款小衫線仔香
羅漢館用衣樣仔
女衫廚衣廚園
身巾面茶巾旅店
床帘枕袋毛巾毯
博犬氣實獻
名廠男裝
小衫平賣
每件壹元
尤毛五仙

格靈威殯儀館
Grandview Funeral Chapel
1349 Commercial Dr, Vancouver 6, B. C.
本館電話: 253-2511
本殯儀館，專辦喪事，規模大小，一律歡迎，全部喪事，包括山地，棺木車輛，取價錢式百八十五元，石碑銅碑，價錢另計，本館仁人，忠誠服務，
本館主人 和拉氏
Funeral Director Mr. R. D. Walter
華人代理簡建平 電話 683-1724

華強公司
KENWARD CO.
431 Columbia Ave. Vancouver, 4, B.C.
國三一號育林北街 電話 MU 4-8821
經售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克已，保証滿意。

榮榮臘味製造廠
臘味專家
精製臘味
批發全球
價目印備
函索即奉
WING WING CO., LTD.
450 Hastings St., E.
Vancouver 4, B. C
電話 254-3153 三五四-叁壹五三

VIADUCT DRUG STORE
648 MAIN STREET
PHONE: 681-6436
VANCOUVER, B. C.
懷亞德藥房
每日營業時間
至午夜一時止
六四八號綫街

振慎自由車有限公司
JOHNSTON MOTOR CO., LTD.
Main St. At 7th Ave., Vancouver, B. C.
各式客車貨車
VALIANT PLYMOUTH CHRYSLER IMPERIAL FARGO TRUCKS, SUNBEAM, HILLMAN, VOLVO, JEEP.
請約德或電話與本人洽商
H. Harry Tuey
TR 8-9211
住宅電話
TR 8-6289
華人經紀崔望開君。在本公司服務式十餘年。華友光顧。請與崔君接洽。

HAZELWOOD HOTEL
344 E. Hastings St., Vancouver 4, B.C.
電話 MU 3-9552
本大旅店位近華區來往便利招呼週到時代房舍床得潔淨日夜供應煤氣熱水新裝電線以應烹飪有升降機上落更便長住暫居房間百二價錢相宜租賃隨時
司理：朱旺朱子波

請訂閱
旅加華僑英文刊物
「華埠雜誌」半月刊
報導全加華僑情況，宣揚華僑動態，爭取收穫承領待遇。每期注重國際新聞及消息。新聞時評，研究英文及書報介紹，極文並茂。所增新聞。就得訂閱。
四 諸 恭 地
Zenith
Lacrosse
City
報費全年六元。兩年三元。
CHINATOWN NEWS
450 E. Hastings St. Vancouver, 4, B.C.

明和鐵行 雲高 埠華
Ming Wo Hardware Co.
23 Pender St. East
Vancouver 4, B C
新電話 683-7268
本行專辦各國鐵名製造廠利器。如英國双孖人嘜、廚刀肉刀。樹仔嘜剃刀鉸剪刀仔。美國的市打厨刀。德市鉸縫鉸剪。英國 IXL 刀仔。法國廚刀等利器。各鐵齊備。價平貨美。僑胞光顧。額外歡迎。
「開殘館僑胞注意。常有各款磁碗玻璃杯。殘刀，叉，厨房用具等發行」
双孖人嘜刀樣太多目錄印備函索即奉
黃昭立德司理啓
HERDER
SOLINGEN-GERMANY
另有德國市必嘜中國樣菜刀全鋼鋒利光刀桑刀兩種
又辦到德國孖人嘜中國樣菜刀全鋼製成非常鋒利耐用每張

○片打街東一零三號
土庫鋪位召租
內有理髮椅一張，沐浴盆五個，寫字檯兩張，方檯三張，木椅四張。請到本報與代理人簡國安洽商。

明達
承埕木工油漆
專做裝修門及現代化裝修
僑胞光顧無任歡迎
日夜電話 876-4746

驗眼
專家 鏡眼較黎
氏律古屋
A. Gerard Hirschberg,
年十三逾醫行
Toric Optical Co. Ltd.
118 Hastings St. W.
MU 1-8829

欲知世界事 欲增廣見聞

歡迎訂閱本報

本報消息公正詳實，設備自動電訊收報機，爲加拿大新聞社、美聯社、路透社、大陸社等通訊社之長期電訊特約戶。

本報價目表

（雲埠埠派到）每月壹元六毫 每季四元八毫。半年九元六毫。全年十九元二毫。

（雲埠郵寄）每月壹元七毫五。每季五元二毫五。全年廿壹元。

（加屬郵寄）每月壹元七毫五。每季五元壹毫。半年十元壹毫。全年二十元。

（美屬各國）照雲埠郵寄價目。

本報除星期日及例定休假日外，皆按日出版，無論訂閱久暫，報費均請先惠，（或因事終止。隨時照計奉還存餘報費）

【訂閱手續簡便，僅須以英文正楷填寫下列格式】

中英文姓名 Name _____

通訊處 Address _____

埠名 City _____ 區域 Zone _____

省份 Prov. _____

茲付交 元 毫 仙 滙票 Money Order ☐ 支紙 Cheque ☐

（注意：爲尊重法例，及以免遺失無憑，請勿付現款。）

訂閱壹個月☐ 壹季☐ 半年☐ 全年☐ 新訂閱戶☐ 續訂閱戶☐

（或有中途遷址。請將新舊地址。一併列明付來。便即能辦理。轉寄新址）